



**TRANSLATION BUREAU**  
**MULTILINGUAL TRANSLATION SERVICES**

**BUREAU DE LA TRADUCTION**  
**SERVICES DE TRADUCTION MULTILINGUE**

Request No. \ N° de la demande	Language \ Langue	Originator file No. \ Référence du demandeur	Date
025-240314-017	Chinese	N/A	2023-03-22

[https://www.youtube.com/watch?v=E\\_MHH6-1Zyw](https://www.youtube.com/watch?v=E_MHH6-1Zyw)

大家好，我是赵锦荣 Kenny Chiu，保守党列治文东选区Conservative Steveston Richmond East的候选人，我是在这次参选当中的。我想跟大家讲一讲我的一个私人法案，在上届国会里头曾经提出，这个叫 C-282 的那个法案是怎么样的一回事。因为纵使我在那个时候已经跟中文的媒体去沟通通过，也搞了一些的报导，但是好像似乎在大选当中了很多的谣传，也是恶意的中伤的一些攻击。所以在这个时候，我希望能够借着 视频跟大家去讲一下什么是 Bill C-282。282 是一个什么样的法案呢？282 里头讲到的是三种类的群体或者是个人。第一就是外国，外国团体，就譬如说外国的使领馆或者是外国的人；第二呢，就是加拿大的我们的一些官僚，譬如说是上议院议员、下议院议员，或者是法官。那么这些这三类、三类的人呢，就有权利可以改变法律的。那么中间第三类的团体或者是个人呢，就是一些收到指令，外国的指令，然后要去游说 这些的上议院、下议院或者是联邦法官，来改变法律，改变我们加拿大的政策的中间人。那么如果你收到指令，如果你收到外国人的指令，一定要是领馆啊，或者是正式代表领馆发声的，来游说咱们国家要修改我们的法律的话，我这个个人、个人的法案呢，就要求大家拜托拜托，放在阳光底下吧，不要再收在阴暗的桌子底下了。如果你这样做了，就没有事。可以继续的做，可以继续的收了外国人的钱去游说咱们国家，改变咱们国家的那个政策。这个就是赵锦荣的 282，并没有提出任何特别的国家，是按照交给我们国家里头的国安部啊等等的那些官僚来界定哪一个国家这样的需要这个登记的。所以希望大家在 9月20号支持我，赵锦荣Steveston Richmond East Kenny Chiu。

Hello, everyone. This is Kenny Chiu, the Members of Parliament candidate representing the Steveston-Richmond East Federal electoral district. I would like to discuss with you all about Bill C-282, which is the Private Member's Bill that I introduced in the last congress. Even though I had talked to the Chinese media and published some reports, there were still quite a few rumors that were going around during the election, including malicious slander. So, I would like to take the time to explain to you what the Bill C-282 is about in this video. So, what is the Bill C-282? There are three categories of people or groups involved in [the Bill C-]282. The first category refers to a representative of a foreign country or foreign organization, such as embassies and consulates, or foreigners. The second one is any Canadian political dignitaries, such as the members from the Senate of Canada, members from the House of Commons, or judges. So, these three categories of people have the right to change legislation. And in between these two categories of organizations or people, there is the third category: Those who receive command—command from overseas—to lobby the senators, members of the House of Commons or federal appointed judges to change laws or change our Canadian policies as an intermediary. So, if you receive the command, a foreigner's command that's from the consulate or from an official speaker on behalf of the consulate, to lobby us to change our laws, then the Private Member's Bill is pleading you to make it transparent instead of doing it under the table. There wouldn't be any issues if you do it this way. And you can continue doing it, continue taking money from foreigners to lobby us to change our laws. And this is Kenny Chiu's [Bill C-]282. The Bill doesn't target any particular country. It's based on the list from bureaucratic organizations like the Ministry of National Security to determine which countries require registration. So, I hope you will support me on September 20. I'm Kenny Chiu for the Steveston-Richmond East Federal electoral district.

--

Bonjour à toutes et à tous. Je m'appelle Kenny Chiu et je suis candidat au siège de député pour la circonscription électorale fédérale de Steveston–Richmond Est. Je voudrais aborder avec vous le projet de loi C-282, un projet de loi d'initiative parlementaire que j'ai présenté lors du dernier Congrès. Malgré mes interventions auprès des médias chinois et la publication de divers rapports, de nombreuses rumeurs ont continué de circuler pendant l'élection, notamment des calomnies. Dans cette vidéo, j'aimerais donc prendre le temps de vous expliquer en quoi consiste le projet de loi C-282. Qu'est-ce que le projet de loi C-282? Trois catégories distinctes sont visées. La première catégorie regroupe les représentants de pays étrangers ou d'organisations étrangères, comme les ambassades, les consulats, ou encore les agents étrangers. La deuxième catégorie concerne les dignitaires politiques canadiens, comme les sénateurs, les députés de la Chambre des communes et les juges. Ces trois [sic] types de personnes sont donc habilités à modifier la législation. Or, entre les deux premières catégories regroupant organisations et dignitaires politiques, il en existe une troisième : les personnes qui reçoivent des ordres de l'étranger pour faire pression, en tant qu'intermédiaires, sur les sénateurs, les députés de la Chambre des communes ou les juges nommés par le gouvernement fédéral, dans le but de faire modifier les lois ou de changer les politiques canadiennes. Ainsi, si vous recevez l'ordre d'un agent étranger rattaché au consulat ou d'un porte-parole officiel du consulat – un ordre d'exercer des pressions sur les politiciens afin de faire modifier les lois canadiennes – le projet de loi d'initiative parlementaire vous demande de le faire ouvertement plutôt que de manière clandestine. Il n'y aura aucun problème si vous le faites de cette façon. Vous pourrez ainsi continuer d'agir comme d'habitude, et d'accepter des fonds de l'étranger pour exercer des pressions sur les politiciens afin de faire modifier les lois. Voilà en quoi consiste mon projet de loi C-282. Ce texte ne vise aucun pays en particulier. Il s'appuie sur des listes provenant d'organisations bureaucratiques comme le ministère de la Sécurité nationale pour déterminer quels pays nécessitent une inscription [pour effectuer du lobbying]. J'espère pouvoir compter sur votre appui le 20 septembre prochain. Je suis Kenny Chi de la circonscription électorale fédérale de Steveston–Richmond Est.